

南島語系

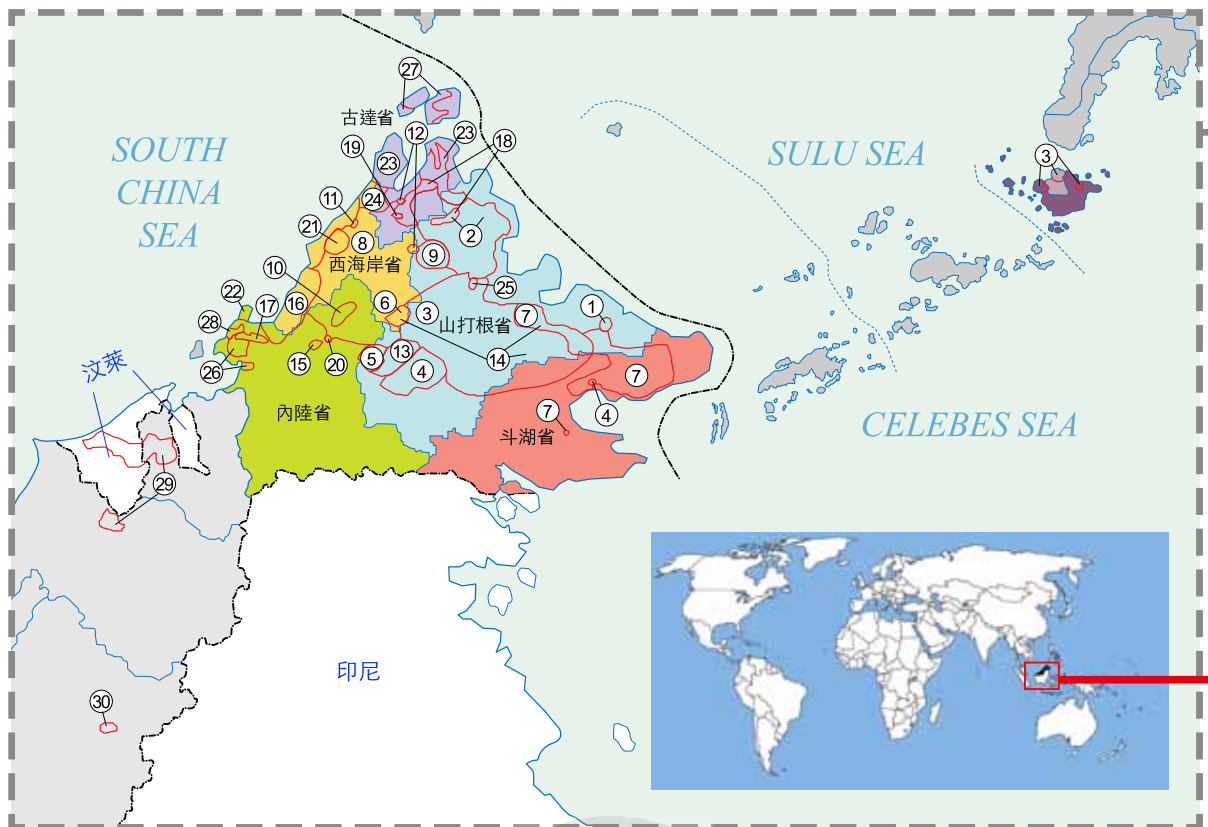
北婆羅語支 諸民族 (一)

オーストロネシア語族：北ボルネオ諸語の民族 (一)

Austronesian Language Family: Ethnos of North Borneo Language Group (I)

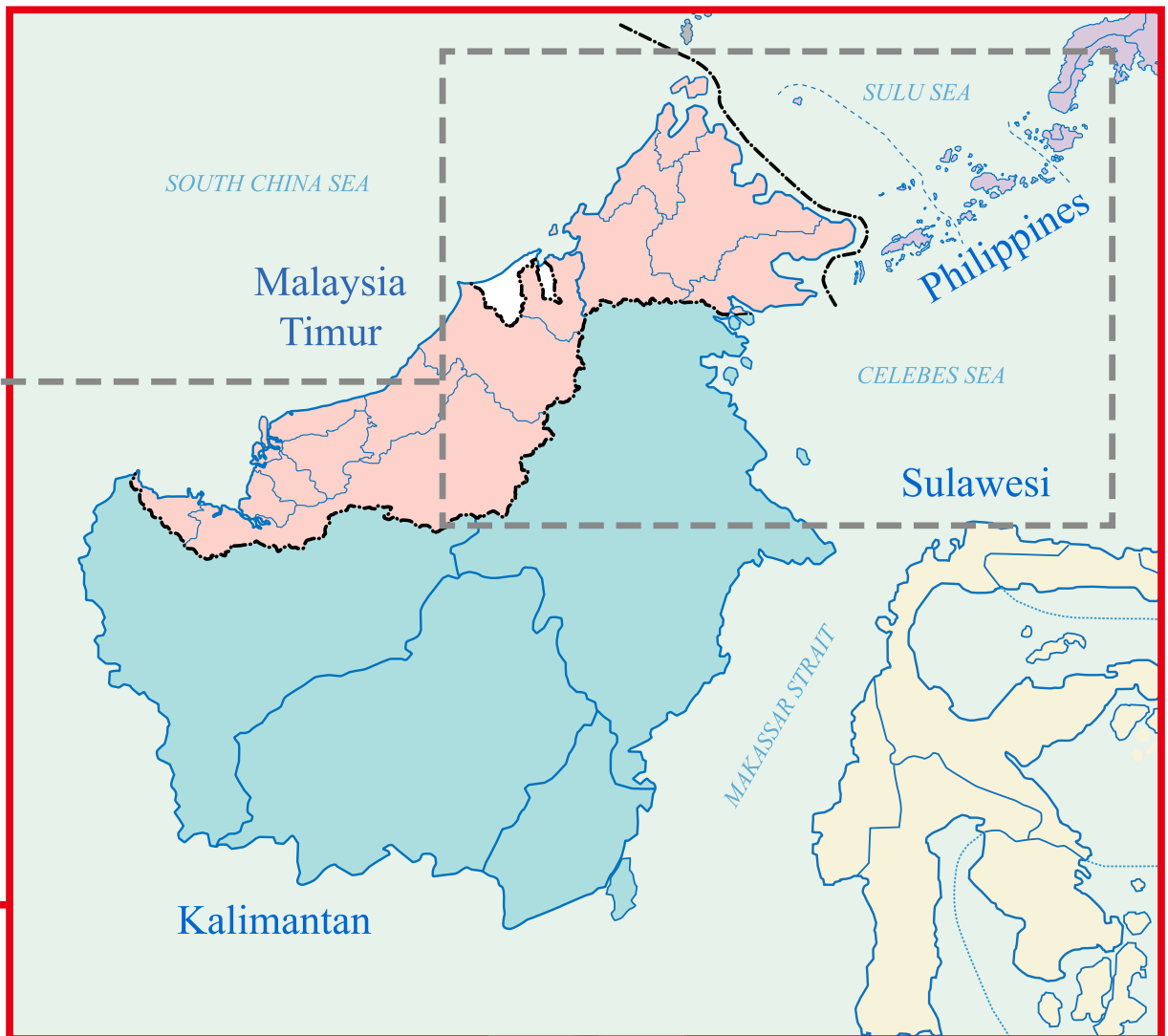
文・圖 | 編輯部

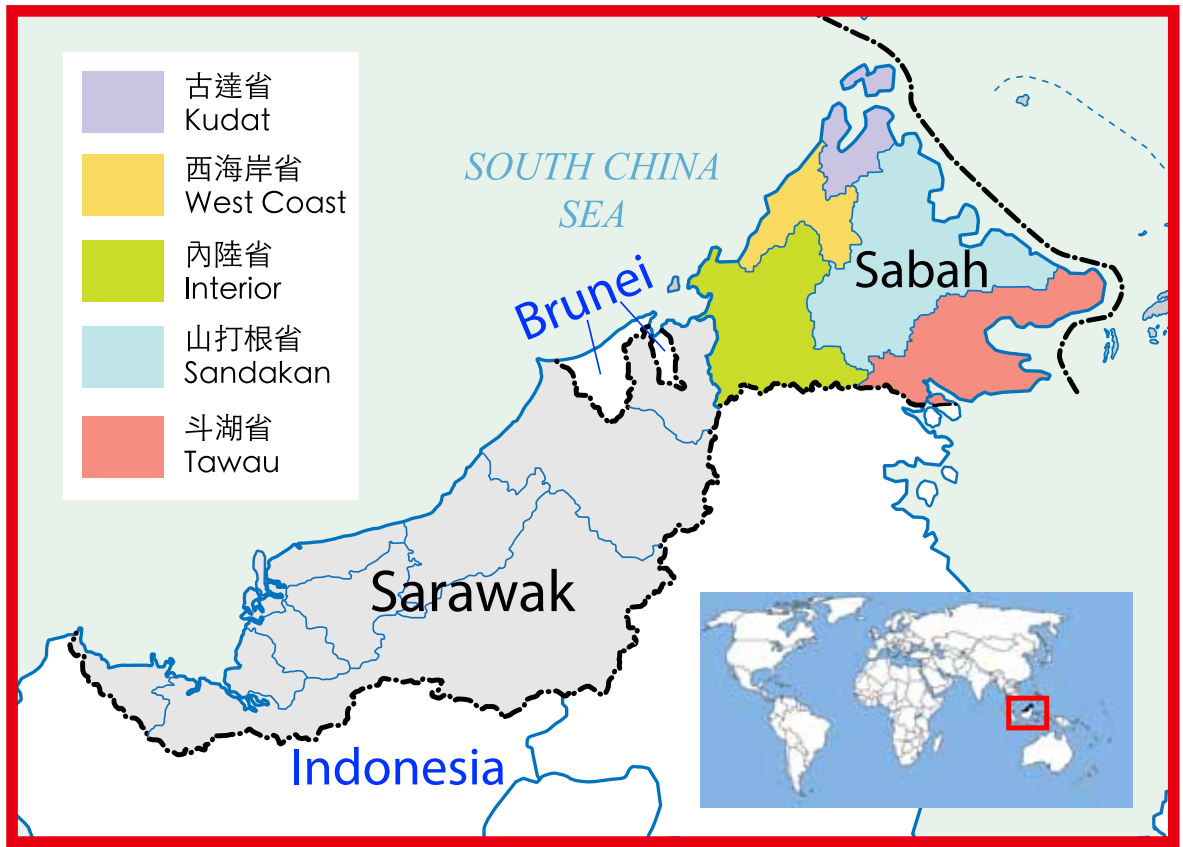
南島語系馬來-玻里尼西亞語族之下的「北婆羅語支」民族繁多，共計99族，本期所介紹的語群為沙巴語群（Sabahan languages），主要分布在馬來西亞的沙巴（Sabah），共計30族。其中有22族屬於杜順系統（Dusunic），在馬來西亞的民族分類裡稱做「卡達山-杜順人（Kadazan-



Dusun)」，被視為沙巴的原住民族（Orang Asli），包括卡達山人（Kadazan）和杜順人（Dusun）兩大民族集團，人口共計有53萬。這些民族除了本族族語之外，兼用英語及馬來語。

卡達山-杜順人的土著身分具有爭議。馬來西亞的「土著（Bumiputra）」和「原住民族（Orang Asli）」概念不同，所謂「土著」是馬來西亞政府定義的原住民族，通常指狹義的馬來族（Melayu），其他則為「非土著」，例如華人、印度人及其他新移民。然而根據民間傳統的定義，除了馬來族之外，卡達山-杜順人也被歸類為土著。





沙巴 Sabah

東馬來西亞的一個州。全州面積76,115平方公里。該州三面環海，海岸線長達1,440公里，東北部與菲律賓為鄰，面蘇祿海，東部和南部是印尼的蘇拉維悉與加里曼丹，面蘇拉維悉海，西南部與汶萊及砂勞越州為鄰，西北部面向南中國海。州內最長的河流是京那巴當岸河（Sungai Kinabatangan），最高的山是京那巴魯山（Gunung Kinabalu），也是馬來西亞的最高峰。

首府為亞庇（Api），原因是該市曾多次遭遇火災，早年客家人稱之為Api，即馬來語「火」的意思，音近亞庇，此名一直被大多

數沙巴人，甚至一些國際航班沿用迄今。該市的正式名稱為京那巴魯市（Kota Kinabalu），Kota為「都市」之意，Kinabalu則源自京那巴魯山。

據記載，沙巴早在6世紀即與中國有貿易往來。15世紀，沙巴及砂勞越為汶萊蘇丹所統治。1658年，汶萊蘇丹為答謝蘇祿蘇丹幫忙平定汶萊內亂，將東北地區割讓給蘇祿蘇丹，菲律賓日後因而宣稱其擁有沙巴東北地區的主權。1881年起，沙巴受英國統治，直到1963年，沙巴和砂勞越共同脫離英國統治，結合馬來亞以及新加坡，組成馬來西亞聯邦。

沙巴因北臨菲律賓的颱風多發區域，而

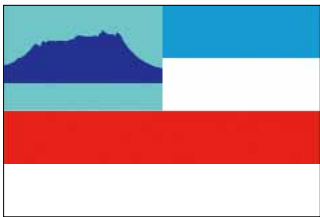
有風下之地 (negeri di bawah bayu / the land below the land) 之稱。位於沙巴西南部的納閩 (Labuan) 為聯邦直轄區，也是馬來西亞唯一的國際離岸金融中心。

根據馬來西亞官方統計，沙巴人口320萬人 (2009年)。其中，卡達山-杜順人占全州人口的三分之一，主要生活在內陸平原，大部分務農，有些人已轉事其他商業活動，稻米收割是這些民族的重要節慶，一般會舉行相關的宗教儀式，由一位女祭司 (bobohizan) 主持。華人和巴喬人 (Bajau) 均占13%。毛律族 (Murut) 則占3%，住在內陸，靠近與砂勞越州及加里曼丹接壤處，以農耕及打獵為生，多數族人仍居住於傳統的長屋。

沙巴的主要語言是華語、英語、卡達山-杜順語、馬來語。華人的語言以客家話為主流，粵語、潮州話、福建話、海南話等使用人口相對較少。馬來語為官方語言，也是所有學生的書寫與溝通語言。然而，就學於80年代以前 (大馬教育文憑取代英國普通教育文憑之前) 的沙巴大多數仍以英語書寫及溝通。當地原住民——卡達山-杜順人則使用各自的族語，最近學校也積極進行族語教學。

該州有西海岸 (West Coast)、內陸 (Interior)、古達 (Kudat)、山打根 (Sandakan)、斗湖 (Tawau) 等5個二級行政區 (bahagian / division, 以下稱「省」)，下轄24個三級行政區 (daerah / district, 以下稱「縣」)。

著名的大學為沙巴大學 (Universiti Malaysia Sabah, UMS)，頗受外國人的歡迎，該校學生可選擇英語、馬來語、卡達山-杜順語，做為教學語



言。沙巴的華人相當重視華文教育，現今有84所半資助 (政府資助行政費) 的華文小學和4所半資助的華文中學，以及9所華文獨立中學。

沙巴的州旗有5種顏色，象徵該州的5個省，其中山的圖形代表該州最高峰京那巴魯山。州徽以州旗為基礎，下面寫著該州的格言「Sabah Maju Jaya (祝福沙巴)」。



聖經民族語本	人口數	
	15萬以上	阿美族
8 【中部杜順族】 Dusun, Central	141,000	
3 【雅坎族】 Yakan	106,000	排灣族 泰雅族
16 【海岸卡達山族】 Kadazan, Coastal	600,000	5萬以上 布農族
29 【汶萊-米羅亞族】 Bisaya, Brunei	37,600	
18 【基馬拉岡族】 Kinaragang	25,000	太魯閣族
14 【拉裕-京那巴當岸-卡達山族】 Kadazan, Labuk-Kinabatangan	20,600	2萬以上
26 【沙巴-米羅亞族】 Bisaya, Sabah	15,800	
10 【淡務南-杜順族】 Dusun, Tambunan	15,600	
23 【龍古斯族】 Rungus	15,000	
9 【蘇骨-杜順族】 Dusun, Sugut	12,200	魯凱族 卑南族
2 【洞波諾族】 Tombronuo	10,000	1萬以上
24 【大衛胡族】 Tobikulung	8,850	太魯閣族
20 【貴島族】 Kujau	7,910	邵族
11 【額巴連-杜順族】 Dusun, Tempasuk	6,000	
28 【塔塔納族】 Tatalana	5,500	賽夏族
4 【上部京那巴當岸族】 Kinabatangan, Upper	5,000	
21 【羅蘇族】 Lotud	5,000	
7 【伊大奴族】 Idai'an	5,000	5千以上 3千以上 雅美族
5 【拉納斯-羅務族】 Lobu, Lanes	2,800	
6 【淡必斯-羅務族】 Lobu, Temples	1,800	
19 【馬魯都-達蘭當族】 Kota Marudu Talantang	1,800	
27 【邦宜族】 Bonggi	1,400	
12 【馬魯都-蒂那亞斯族】 Kota Marudu Tinagas	1,250	
13 【米諾合族】 Minokok	1,200	
25 【頓巴斯族】 Dumpas	1,080	噶瑪蘭族
15 【佳拿族】 Gena	1,000	
17 【格利阿新河-卡達山族】 Kadazan, Klias River	1,000	
22 【巴吧族】 Papar	1,000	1千以上 邵族
1 【阿拜蘇艾族】 Abai Sungai	500	5百以上
30 【布魯-巴度族】 Punan Batu	30	1百以上 撒奇萊雅族

福爾摩沙語族

南島語系

馬來—玻里尼西亞語族

北婆羅洲文

沙巴語群

拜丹語組

上部京那巴當岸語

伊大安語組

中部語

杜順語

東部語

杜順語組

未定

米羅亞語

南部語

1-Abai Sungai
2-Tombonuo
3-Yakan A

4-Kinabatangan, Upper
5-Lobu, Lanas
6-Lobu, Tampias B

7-Ida'an C

8-Dusun, Central
9-Dusun, Sugut
10-Dusun, Tambunan
11-Dusun, Tempasuk
12-Kota Marudu Tinagas
13-Minokok D

14-Kadazan, Labuk-
Kinabatangan E

15-Gana
16-Kadazan, Coastal
17-Kadazan, Klias River
18-Kimaragang
19-Kota Marudu Talantang
20-Kuijau
21-Lotud
22-Papar
23-Rungus
24-Tobilung F

25-Dumpas G

26-Bisaya, Sabah
27-Bonggi
28-Tatana H

29-Bisaya, Brunei I

30-Punan Batu J

1-Abai Sungai
2-Tombonuo
3-Yakan A

1【阿拜蘇艾族】Abai Sungai

人口 1,000 人，族語人口僅 500 人（2000 年）。分布於馬來亞，沙巴州，京那巴當岸河下游地區。語言使用阿拜蘇艾語，多在家庭使用。經濟以漁業。

2【洞波諾族】Tombonuo

又稱 Lobu 族、Paitan 族、Sungai 族、Sungei 族、Tambanua 族、Tambanuo 族、Tambanua 族、Tambanwas 族、Tambenua 族、Tambunwas 族、Tembenua 族、Tombonuwo 族、Tombonuva 族、Tumbunwha 族、Tunbumohas 族。人口 10,000 人（2000 年），其中 3,000 人分布於 Lingkabau。分布於馬來西

亞，沙巴州，拉柏蘇骨（Labuk-Sugut）、萬勞（Kota Marudu）和必達士（Pitas）3 縣。語言使用洞波諾語。有族語羅馬字。聖經翻譯 2002 年完成新約聖經翻譯。

3【雅坎族】Yakan

又稱 Yacan 族。人口 107,000 人，菲律賓有 106,000 人（1990 年），其中 86,926 人分布於巴西蘭（Basilan）省。分布於菲律賓南部，蘇祿（Sulu）群島，巴西蘭島以及鄰近小島、Sakol 島、三寶顏半島東岸、民答那峨島西部。另有少數族人分布於馬來西亞的沙巴州。語言使用雅坎語。族語活力強，族人對族語保存的態度積極，所有年齡層均通曉族語，33% 為單語人（只會講族語），用於當地行政、商業、宗教、口說傳統文學等諸領域，兼用陶索語（Tausug）、查巴加諾語（Chavacano）、菲律賓語及英語。族語文字有阿拉伯文和羅馬字兩種系統，族語識字率為 35%。詞書有。語法書有。聖經翻譯 1984 年完成新約聖經翻譯。經濟以農業、宗教、伊斯蘭教。

4-Kinabatangan, Upper
5-Lobu, Lanas
6-Lobu, Tampias B

4【上部京那巴當岸族】

Kinabatangan, Upper

又稱 Sungai Milian 族。人口 5,000 人（2000 年），其中，Dusun Segama 群有 500 人，Sinabu 群有 900 人（1985 年）。分布於馬來西亞，沙巴州。主要分布於京那巴當岸河上游地區；拿篤（Lahad Datu）和山打根（Sandakan）兩縣的 Maligatan、Minusu 與 Tongud。語言使用上部京那巴當岸語，分為 4 種話——Kalabuan

語、Makiang 語、Dusun Segama 語、Sinabu 語，各話的詞彙相似度為 9 成，唯 Makiang 語和 Sinabu 語的詞彙相似度為 8 成。聖經翻譯 1984 至 1995 年陸續完成聖經部分內容翻譯。經濟以農業、採藤、伐木。



5【拉納斯-羅務族】Lobu, Lanas

人口 2,800 人（1986 年），其中，2,000 人分布於 Lobu，800 人分布於 Rumanau。分布於馬來西亞，沙巴州，根地咬（Keningau）縣的羅務（Lobu）、馬紹恩（Masau）縣的 Rumanau、京那巴當岸（Kinabatangan）縣的 Minusu。語言使用拉納斯-羅務語，分為 2 種話——Lobu 語、Rumanau 語。經濟以農業。

6【淡必斯-羅務族】

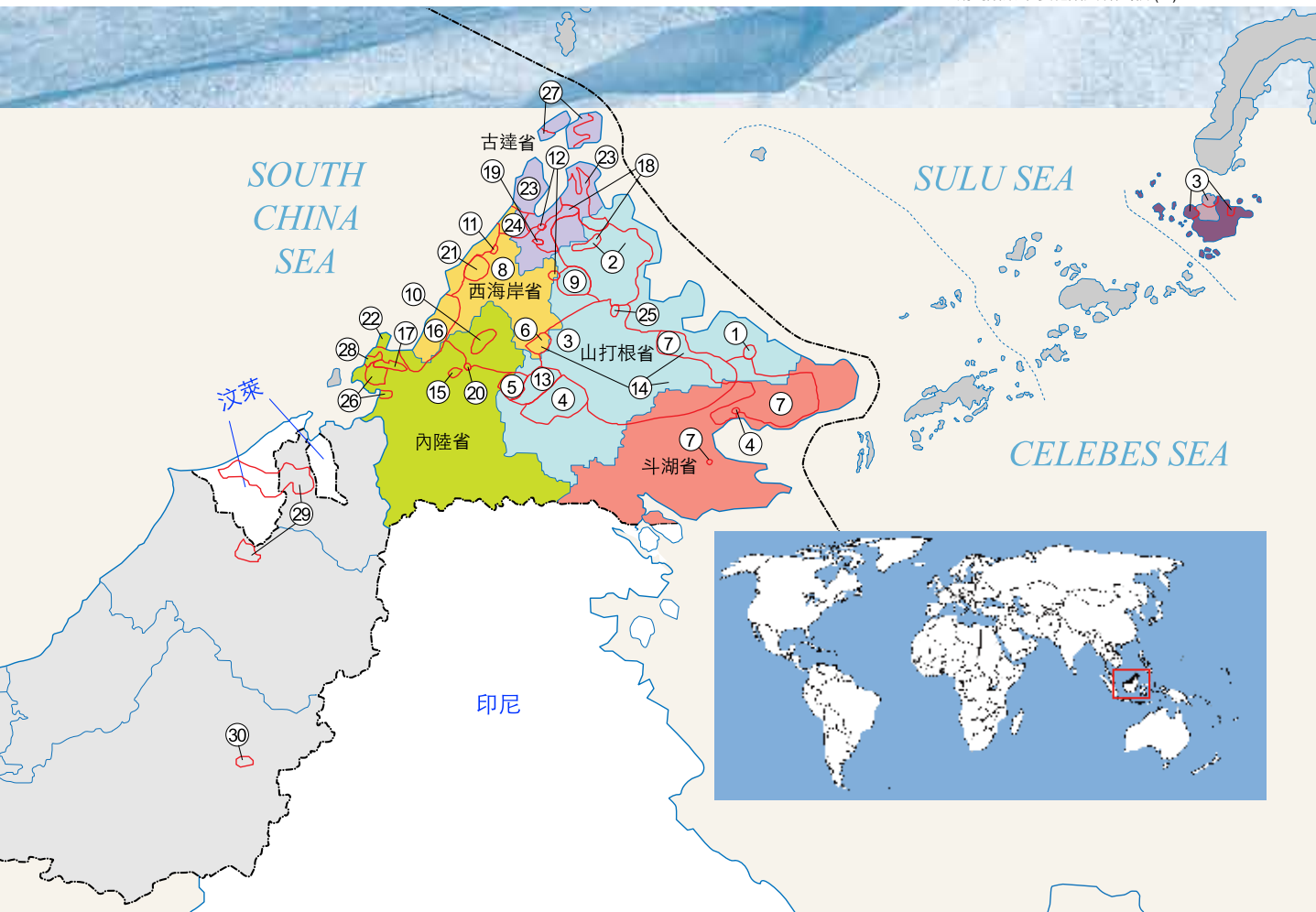
Lobu, Tampias

人口 1,800 人（1985 年）。分布於馬來西亞，沙巴州，淡必斯（Tampias）地區的 Ranau，有 3 個村。語言使用淡必斯-羅務語，與上部京那巴當岸語高度相通，詞彙與拉納斯-羅務語 73% 相近。大多數族人兼用中部杜順語（Central Dusun）。經濟以莊園農業。

7-Ida'an C

7【伊大安族】Ida'an

又稱 Bulud Upi 族、Eraans 族、Idaan 族、Idahan 族、Idan



族、Idayan族。人口 5,000人 (2000年)，其中Begak群有1,500人。分布 馬來西亞，沙巴州的東岸，拿篤、京那巴當岸和山打根3縣。語言 使用伊大安語，分為3種話——Begak語、Subpan語、Ida'an語，3種話彼此間的相關度不高。有族語羅馬字。兼用沙巴馬來語及中部杜順語。聖經翻譯 1987至1997年陸續完成聖經部分內容翻譯。

8-Dusun, Central
9-Dusun, Sugut
10-Dusun, Tambunan
11-Dusun, Tempasuk
12-Kota Marudu Tinagas
13-Minokok

8【中部杜順族】Dusun, Central
又稱 中部卡達山族 (Central Kadazan)、Dusan族、Dusum

族、Dusun族、Dusur族、Kadazan族、Kadayan族、Kedayan族。人口 141,000人 (1991年)，其中，Ranau群有50,000人 (1989年)，Bundu群有70,000人 (1990年)，Kuala Monsok Dusun群有500人 (1981年)。分布 馬來西亞，沙巴州，拉柏蘇骨縣，Perancangan村。語言 使用中部杜順語，分為12種話——Dusun Sinulihan語、Kadazan-Tagaro語、Kiundu語、Pahu'語、Sokid語、Tindal語、Menggatal語、Ranau語、Bundu語、Beaufort語、Luba語、Kuala Monsok Dusun語。中小學有開設族語課。有族語羅馬字。詞書 有族語詞書。聖經翻譯 2000年出現新舊約聖經譯本，2007年出版修訂本。

9【蘇骨-杜順族】Dusun, Sugut

又稱 Dusun族、Kadayan族、Sugut族、蘇骨卡達山族 (Sugut Kadazan)、Tanggal族、Tilau-Iiau族。人口 12,200人 (2000年)。分布 馬來西亞，沙巴州，拉柏蘇骨縣，蘇骨河 (Sungai Sugut) 上游。語言 使用蘇骨-杜順語，分為2種話——Tinagas語、Talangang語。族人兼用中部杜順語。

10【淡務南-杜順族】

Dusun, Tambunan

又稱 Tambunan族。人口 15,600人 (2000)。分布 馬來西亞，沙巴州，淡務南 (Tambunan) 縣和根地咬縣。語言 使用淡務南——杜順語，中小學有開設族語課。經濟 種植稻米。

11【鄧巴速-杜順族】

Dusun, Tempasuk

又稱 Kedamaian Dusun族、

Tempasuk族、Tampassuk族、Tampasuk族、Tempasuk族、Tindal族。人口 6,000人 (1981年)。分布 馬來西亞，沙巴州，鄧巴速 (Tempasuk) 村、哥打毛律 (Kota Belud)。語言 使用鄧巴速-杜順語。

12【馬魯都-蒂那亞斯族】

Kota Marudu Tinagas

人口 1,250人 (1985年)。分布 馬來西亞，沙巴州，萬勞縣南部及其北方的1個移民村。

13【米諾谷族】Minokok

人口 1,200人 (2007年)。分布 馬來西亞，沙巴州，京那巴當岸河上游地區。語言 使用米諾谷語，接近拉柏-京那巴當岸-卡達山語 (Labuk-Kinabatangan-Kadazan) 和基馬拉岡語 (Kimaragang)。大多數族人兼用馬來語。

14-Kadazan, Labuk-Kinabatangan E

14【拉柏-京那巴當岸-卡達山族】
Kadazan, Labuk-Kinabatangan

又稱▷東部卡達山族(Eastern Kadazan)、拉柏卡達山族(Labuk Kadazan)、Sogilitan族、Tindakon族、Tompulung族。人口720,600人(2000年),其中,Labuk群有14,000人(1987年),Lamag Sungai群有7,000人(1982年)。分布▷馬來西亞,沙巴州東北部,山打根、拉柏蘇骨和京那巴當岸3縣。語言▷使用拉柏-京那巴當岸-卡達山語,分為4種話—Mangkaak語、Sukang語、Labuk語、Lamag Sungai語。語言活力強,用於家庭、市場和村莊,族人對族語保存的態度積極,有族語羅馬字,族語識字率為50%。兼用沙巴馬來語。在教會、學校和官方場合則使用標準馬來語。聖經翻譯▷1996年出現新約聖經譯本。

- 15-Gana
- 16-Kadazan, Coastal
- 17-Kadazan, Klias River
- 18-Kimaragang
- 19-Kota Marudu Talantang
- 20-Kuijau F
- 21-Lotud
- 22-Papar
- 23-Rungus
- 24-Tobilung

15【佳拿族】Gana

又稱▷Gana'族、Ganaq族、根地咬杜順族(Keningau Dusun)、Minansut族。人口71,000人(2000年)。分布▷馬來西亞,沙巴州,根地咬縣,沿著Baiaya河(Pegalan河支流)、位於根地咬市北方的Minusut和Kuangoh。語言▷族人較少使用族語,兼用沙巴馬來

語及中部杜順語。

16【海岸卡達山族】

Kadazan, Coastal

又稱▷Kadazan Tangaa'族、Membakut Kadazan族、巴吧卡達山族(Papar Kadazan)、兵南邦卡達山族(Penampang Kadazan)。人口760,000人(1986年)。分布▷馬來西亞,沙巴州西海岸省,兵南邦(Penampang)和巴吧(Papar)兩縣。語言▷使用海岸卡達山語。有族語報紙和族語廣播節目。詞書▷有。聖經翻譯▷1986年出現聖經部分內容譯本。

17【格利阿斯河卡達山族】

Kadazan, Klias River

人口71,000人(1984年)。分布▷馬來西亞,沙巴州,格利阿斯河(Sungai Klias)地區,Beaufort縣。語言▷使用格利阿斯河卡達山語,族語詞彙與塔塔納語(Tatana)77%相通。經濟▷農業。

18【基馬拉岡族】Kimaragang

又稱▷Kimaragan族、Kimaragangan族、Maragang族、Marigang族。人口725,000人(2007年)。分布▷馬來西亞,沙巴州,萬勞和必達士兩縣。語言▷使用基馬拉岡語,分為4種話—Tandek語、Pitas Kimaragang語、Sandayo語、Sonsogon語。有族語羅馬字。族語識字率僅5%。聖經翻譯▷1996年出現聖經部分內容譯本。經濟▷種植水稻、旱稻、橡膠樹、蔬菜、可可和現金作物。

19【馬魯都-達蘭當族】

Kota Marudu Talantang

人口71,800人(2000年)。分布▷馬來西亞,沙巴州,萬勞縣,Talantang 1與Talantang 2。語言▷兼用基馬拉岡語。經濟▷種植水稻。

20【貴喬族】Kuijau

又稱▷Hill Dusun族、Kijau族、Koiio族、Kuiyow族、Kujau族、Kuliow族、Kuriyo族、Kwijau族、Menindal族、Menindaq族、Minansut族、Tidung族、Tindal族。人口77,910人(2000年)。分布▷馬來西亞,沙巴州,根地咬縣,根地咬市以西和以北區域。語言▷兼用中部杜順語。

21【羅督族】Lotud

又稱▷杜順羅督族(Dusun Lotud)、Suang Lotud族。人口75,000人(1985年),減少中。分布▷馬來西亞,沙巴州,斗亞蘭(Tuaran)縣(沙巴州首府北方),斗亞蘭市一帶。語言▷族人對族語保存的態度積極,使用範圍為家庭、市場和村落,而學校和正式場合的語言,逐漸轉用沙巴馬來語和標準馬來語。聖經翻譯▷1992年出現聖經部分內容譯本。經濟▷種植。



22【巴吧族】Papar

又稱▷Bajau Bukit族。人口71,000人(2000年)。與塔塔納族(Tatana)、米薩亞族(Bisaya)、西海岸巴喬族(West Coast Bajau)和汶萊族(Brunei)通婚頻繁。分布▷馬來西亞,沙巴州,瓜拉班尤(Kuala Penyu)縣。語言▷使用巴吧語,與塔塔納語和標準馬來語相近。

23【龍古斯族】Rungus

又稱▷杜順達雅族(Dusun Dayak)、Melobong Rungus族、Memagun族、Memogun族(自稱)、Momogun族、Roongas族、龍古斯杜順族(Rungus Dusun)。人口715,000人(1991年)。分布▷馬來西亞,沙巴州,古達(Kudat)、必達士(Pitas)和拉柏蘇骨3縣。語言▷使用龍古斯語,分為4種話—Gandahon語、Gonsomon語、Nuluw語、Pilapazan語。Gonsomon語和Nuluw語的差異最大。各種話的相似度在86%與96%之間。族人對族語保存的態度積極,學校以外均使用族語。有族語羅馬字。詞書▷有。聖經翻譯▷1981年出現新約聖經譯本。



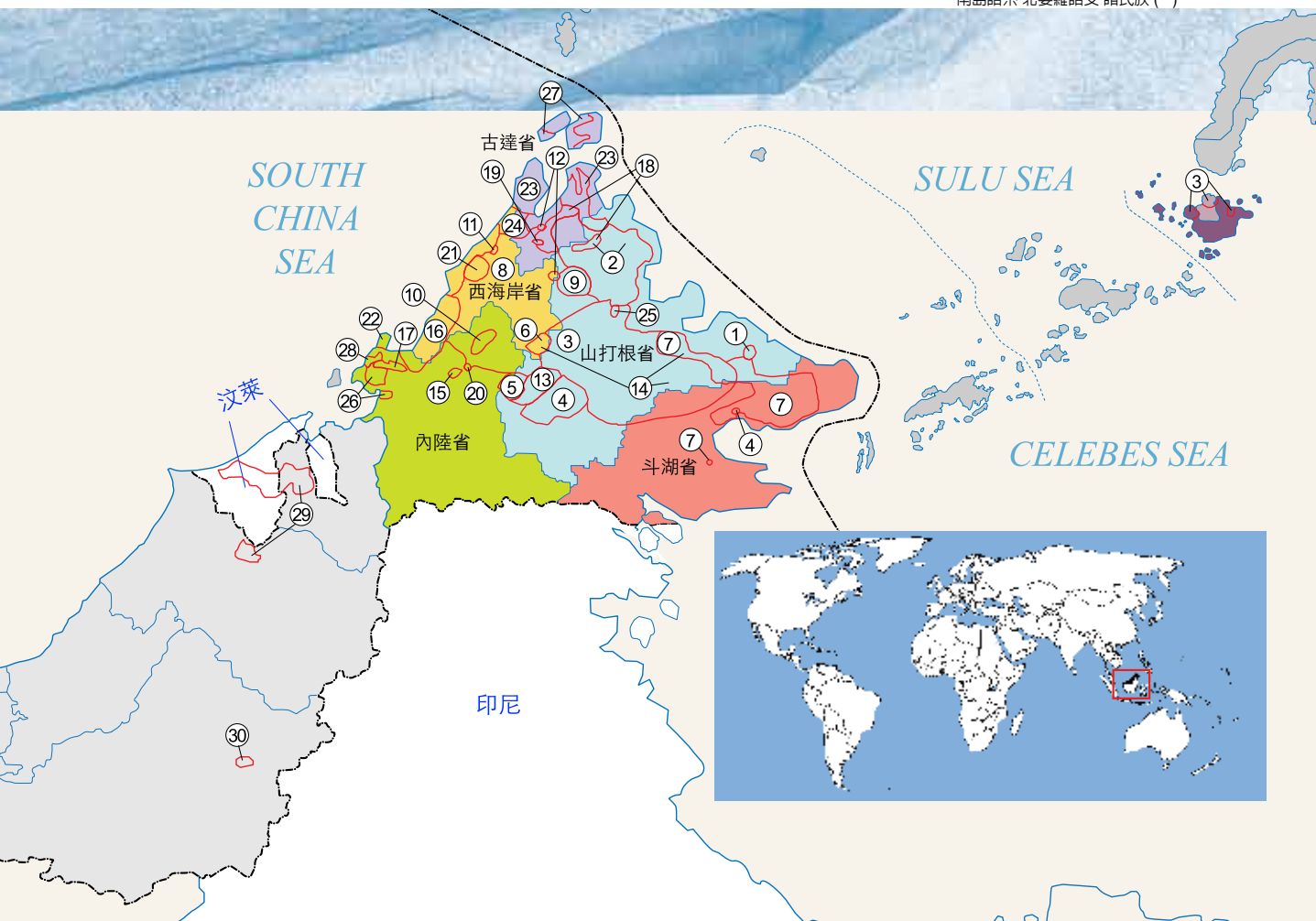
24【大衛朗族】Tobilung

又稱▷Tabilong族、Tobilang族、Tebilung族。人口78,850人(2007年)。分布▷馬來西亞,沙巴州,萬勞和哥打毛律(Kota Belud)兩縣,以及首府亞庇。語言▷族語使用於家庭、市場和村落,各年齡層均通曉族語,族人對族語保存的態度積極。在學校和正式場合則使用標準馬來語。詞書▷有。

25-Dumpas G

25【頓巴斯族】Dumpas

又稱▷Doompas族。人口71,080人(2000年)。分布▷馬來西亞,沙巴州,拉柏蘇骨縣,Perancangan村。語言▷使用頓



巴斯語，與洞波諾語87%相通，與拉柏-京那巴當岸-卡達山語57%相通，與海岸卡達山語（Coastal Kadazan）44%相通。族語因族外通婚而逐漸消失。兼用洞波諾語。

26-Bisaya, Sabah
27-Bonggi
28-Tatana

H

26【沙巴-米薩亞族】 Bisaya, Sabah

又稱 ▶ Basaya族、Besaya族、Bisaia族、Bisayah族、Jilama Bawang族、Jilama Sungai族。人口 15,800人（2000年）。分布 馬來西亞，沙巴州，汶萊灣（Brunei Bay）海岸地區北部，沿著Padas河的Beaufort西部和Weston南部；也分布在瓜拉班尤縣南部到海岸一帶。語言 使用沙巴-米薩亞語，與塔

塔納語90%相通。族語詞彙與汶萊米薩亞語（Brunei Bisaya）有57%至59%相近。聖經翻譯 1938年出現聖經部分內容譯本。

27【邦宜族】Bonggi

又稱 ▶ Banggi族、Bangay族、Banggi Dusun族。人口 1,400人（1990年）。分布 馬來西亞，沙巴州，古達縣，Banggi島的15個村。語言 邦宜語與菲律賓的莫爾伯語（Molbog）最為接近。兼用沙巴馬來語。聖經翻譯 1992年出現聖經部分內容譯本。

28【塔塔納族】Tatana

又稱 ▶ Tatana' 族、Tatanaq族。人口 5,500人（1982年）。分布 馬來西亞，沙巴州，瓜拉班尤縣。語言 使用塔塔納語，族人對族語保存的態度積極。

29-Bisaya, Brunei

29【汶萊-米薩亞族】 Bisaya, Brunei

又稱 ▶ Basaya族、Bekiau族、Besaya族、Bisaia族、Bisaya Bukit族、Bisayah族、Jilama Bawang族、Jilama Sungai族、Lorang Bukit族、南部米薩亞族（Southern Bisaya）、Visayah族、Tutong 1族、Dusun族。汶萊政府認定為原住民族。人口 總人口57,600人，其中，37,600人住在汶萊，20,000人住在馬來西亞的沙巴。分布 汶萊（Brunei），Seria市周邊、接近與馬來西亞砂勞越州接壤處的幾個村、Belait區和Tutong區中部；馬來西亞砂勞越州。語言 使用汶萊-米薩亞語，分為3種話——Brunei Bisaya語、Sarawak Bisaya語、Tutong語。

Brunei Bisaya語的範圍包括Seria市附近、接近汶萊與砂勞越州交界的幾個村、Belait區和Tutong區的中部（Tutong族以南），族語詞彙與沙巴米薩亞語57%至59%相近，與其他杜順諸語50%相近，兼用汶萊馬來語。有族語羅馬字。經濟 種植旱稻、水稻、水果、蔬菜、橡膠樹、西谷椰子樹；飼養水牛；捕魚。

30-Punan Batu

J

30【布南-巴度族】Punan Batu

人口 30人（2000年）。分布 馬來西亞，砂勞越州中部，Long Geng西部、Belaga東南部。語言 使用布南-巴度語，屬於瀕危語言。經濟 游牧生活，狩獵採集。

